

Karar Sayısı : 7/7560

Kuruluş yeri ve adları ilişik listede yazılı bulunan dernek ve Federasyonların unvanlarında «Türk» ve «Türkiye» kelimelerini kullanmalarına izin verilmesi; İçişleri Bakanlığının 19/11/1973 tarihli ve (A) U-54/276152 sayılı yazısı üzerine, 22/11/1972 tarihli ve 1630 sayılı Kanunun 53 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulunca 27/11/1973 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**CUMHURBAŞKANI
FAHRI S. KORUTÜRK**

Başbakan N. TALÜ	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı N. ERKMEN	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı K. SATIR	Devlet Bakanı I. H. TEKİNEL
Devlet Bakanı Prof. İ. ÖZTRAK	Adalet Bakanı H. MUMCUOĞLU	Millî Savunma Bakanı I. SANCAR	
İçişleri Bakanı M. ÖZTEKİN	Dışişleri Bakanı Ü. H. BAYÜLKEN	Malîye Bakanı S. T. MUFTUOĞLU	
Millî Eğitim Bakanı O. DENGİZ	Bayındırlık Bakanı N. OK	Ticaret Bakanı A. TÜRKEL	
Sağ. ve Sos. Y. Bakanı Dr. V. TANIR	Güm. ve Tekel Bakanı F. ÇELİKBAŞ	Tarım Bakanı A. N. TUNA	
Ulaştırma Bakanı Prof. S. ÖZBEK	Çalışma Bakanı A. N. ERDEM	Sanayi ve Tek. Bakanı Dr. N. BAYAR	

Karar Sayısı : 7/6837

8/5/1973 tarihli ve 1724 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ilişik «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Norveç Krallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşması» ve eklerinin onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 25/6/1973 tarihli ve 752. 528/4-SİMD 897 sayılı yazısı üzerine 244 sayılı Kanunun 3 üncü Maddesine göre, Bakanlar Kurulunca 20/7/1973 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**CUMHURBAŞKANI
FAHRI S. KORUTÜRK**

Başbakan N. TALÜ	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı N. ERKMEN	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı K. SATIR	Devlet Bakanı I. H. TEKİNEL
Devlet Bakanı Prof. İ. ÖZTRAK	Adalet Bakanı H. MUMCUOĞLU	Millî Savunma Bakanı I. SANCAR	

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Norveç Krallığı
Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşması**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Norveç Krallığı Hükümeti.

7 Aralık 1944 günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havaçılık Sözleşmesi ve Uluslararası Hava Servisleri Transit Anlaşması tarafı olup,

Kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri ihdas etmek amacıyla bir anlaşma akdetmek isteyerek,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır.

MADDE 1

Tarifler

Bu anlaşma bakımından, metin aksini emir bulunmadıkça;

a) «Şikago Sözleşmesi» terimi 7 Aralık 1944'de Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havaçılık Sözleşmesini ve her iki akit tarafca kabul edilmiş olan Sözleşmenin 90. maddesine göre çıkarılan ekler ile 90. ve 94. maddelere göre Sözleşme ve eklerinde yapılan değişiklik ve ilâveler anlamını taşır.

b) «Havaçılık makamları» terimi Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanı veya sözü geçen Bakan tarafından yapılan ödevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kimse veya daire ve Norveç bakımından Ulaştırma Bakanlığı veya sözü geçen Bakanlık tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kimse veya daire anlamına gelir.

En. ve Tab. Kav. Bakanı Dr. K. DEMİR	Turizm ve Tan. Bakanı Dr. A. İ. KIRIMLI	İmar ve İskân Bakanı M. N. OKTAY	
Köv. İşleri Bakanı O. KÜRÜMOĞLU	Orman Bakanı İ. BİNGÖL	Genç. ve Spor Bakanı C. COŞKUN	
Kod. No.	Merkezi	DERNEKLERİN ADI	53 Üncü Mad. ve gö-re unvanında kullanı-lacağı sözcük
34.08.189	Istanbul	Sakatlar Der.	Türkiye
35.01.089	İzmir	Spor Hekimliği Federasyonu	Türkiye
35.03.167	İzmir	Amerikan Der.	Türk
06.03.175	Ankara	Muhtarlar Federasyonu	Türkiye
06.05.026	Ankara	Çimento Sanayii T.A.Ş. Memur ve Hizmetlileri Sağlık Yardımlaşma Der.	Türkiye
06.06.109	Ankara	Amerikan Kadınlar Kültür Der.	Türk
06.05.132/2	Ankara	(Türk) Ocakları Der.	Türk
06.03.019	Ankara	Futbol Entronorleri, Menejerleri ve Monitörleri Der.	Türkiye
24.08.145	Istanbul	Satranç Federasyonu	Türkiye
06.07.117	Ankara	Dermatoloji Der.	Türk
06.04.116	Ankara	Ortopedi ve Travmatoloji Der.	Türk
06.03.163	Ankara	Ormançılık Der.	Türkiye
06.04.106	Ankara	Kültürünü Arastırma Der.	Türk
06.03.065	Ankara	Gastroentoloji Der.	Türk

İçişleri Bakanı M. ÖZTEKİN	Dışişleri Bakanı Ü. H. BAYÜLKEN	Malîye Bakanı S. T. MUFTUOĞLU
Millî Eğitim Bakanı O. DENGİZ	Bayındırlık Bakanı N. OK	Ticaret Bakanı A. TÜRKEL
Sağ. ve Sos. Y. Bakanı Dr. V. TANIR	Güm. ve Tekel Bakanı F. ÇELİKBAŞ	Tarım Bakanı A. N. TUNA
Ulaştırma Bakanı Prof. S. ÖZBEK	Çalışma Bakanı A. N. ERDEM	Sanayi ve Tek. Bakanı Dr. N. BAYAR
En. ve Tab. Kav. Bakanı Dr. K. DEMİR	Turizm ve Tan. Bakanı Dr. A. İ. KIRIMLI	İmar ve İskân Bakanı M. N. OKTAY
Köv. İşleri Bakanı O. KÜRÜMOĞLU	Orman Bakanı İ. BİNGÖL	Genç. ve Spor Bakanı C. COŞKUN

**Air Transport Agreement Between The Government Of
The Republic Of Turkey And The Government Of The
Kingdom Of Norway**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kingdom of Norway,

Being Parties to the consention on International Civil Aviation and the International Air Services Transit Agreement, both opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944.

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) The term «the Convention» means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and includes any annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or the Convention under Articles 90 and 94 thereof, which have been approved by both parties.

(b) The term «aeronautical authorities» means in the case of the Republic of Turkey, the Minister of Communications and any person or body authorised to perform any functions exercised by the said Minister, and in the case of the Kingdom of Norway, the Ministry of Communications and any person or body authorised to perform any functions exercised by the said Ministry.

c) «Tayin edilen hava yolu işletmesi» terimi, bu Anlaşmanın 3. maddesi gereğince tayin edilen ve yetkilendirilen hava yolu işletmesi demektir.

d) «Ülke» terimi, Şikago Sözleşmesinin 2. maddesinde belirtilen anlama gelir.

e) «Hava Servisi», «Uluslararası Hava Servisi», «Hava Yolu İşletmesi» ve «Teknik iniş» terimleri, Şikago Sözleşmesinin 96. maddesinde belirtilen anlamları taşır.

f) «Kapasite» terimi aşağıda belirtilen anlamları taşır;

Uçak ile ilgili olarak hattın tamamında veya bir kısmında uçağın yolcu ve yük için istifiade edilebilir hacmidir.

Belirtilen hava servisleri ile ilgili olarak, verilen zaman zarfında hattın tamamı veya bir kısmında işleyen uçağın bu servisler için kullanılan kapasite ile sefer adedinin çarpımıdır.

MADDE 2

Trafik hakları

1 — Akit taraflardan her biri, ötekine, bu Anlaşma Ek'inde belirtilen hatlarda tarifeli uluslararası hava servisleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanıır. Bu servislere ve hatlara bundan böyle sırasıyla «mutabık kalınan servisler» ve «tasrih edilen hatlar» denmektedir. Akit taraflardan herbiri tarafından tayin olunan havayolu işletmeleri, tasrih edilen bir hatla mutabık kalınan bir servisi işletirken aşağıdaki hakları kullanacaklardır.

a) Öteki akit tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak,

b) Sözü geçen ülke içerisinde teknik iniş yapmak.

c) Yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla, sözü geçen ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşma Ek'inde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2 — Bu maddenin (1) inci fıkrasındaki hiç bir husus, bir akit taraf havayolu işletmelerine, öteki akit taraf ülkesindeki başka bir noktadan yolcu, yük ve posta almak hakkının verildiğine delâlet etmeyecektir.

MADDE 3

İşletme yetkileri

1 — Akit taraflardan herbiri, öteki akit tarafa, tasrih edilen hatlarda mutabık kalınan servisleri işletmesi amacıyla bir veya birkaç havayolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2 — Öteki akit taraf, böyle bir tayin bildirisini aldığı anda, bu maddenin (3) ve (4) üncü fıkraları hükümleri saklı kalmak üzere, tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmelerine ilgili işletme yetkilerini gecikmeden tanyacaktır.

3 — Akit taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, öteki akit tarafın tayin ettiği bir havayolu işletmesinden Sözleşmeye uygun olarak uluslararası hava servislerinin işletilmesinde normal ve makul bir şekilde uyguladıkları kanun ve nizamalarda gösterilen şartları yerine getirebilecek vasıfları haiz bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4 — Akit taraflardan herbiri, tayin edilmiş bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiili kontrolünün bu havayolu işletmesini tayin eden tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğuna kanaat getirmediği hallerde, bu maddenin 2. fıkrasında sözü geçen işletme yetkilerini tanımayı reddedebilir veya bu havayolu işletmesinin 2. maddede belirtilen haklarının uygulanması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.

5 — Bir havayolu işletmesi bu anlaşma hükümleri gereğince böylece tayin edilip, kendisine yetki verilince, bu anlaşmanın 8. ve 9. maddeleri hükümlerinde ve ekte öngörülen hususların tamamlanmasından sonra bu servisleri işletmeye herhangi bir tarihte başlayabilir.

MADDE 4

İşletme yetkilerinin geri alınması, hakların uygulanmasının durdurulması

1 — Akit taraflardan herbiri, aşağıdaki hallerde, öteki akit tarafca tayin edilen bir havayolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri alma veya bu Anlaşmanın 2. maddesinde belirtilen hakların uygulanmasını durdurmak veya bu hakların uygulanması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır;

(c) The term «designated airline» means an airline which has been designated and authorised in accordance with Article 3 of the Agreement.

(d) The term «territory» has the meaning specified in Article 2 of the Convention.

(e) The terms «air service», «international air service», «airline» and «stop for non-traffic purposes» have the meaning specified in Article 96 of the Convention.

(f) The term «capacity» means:

in relation to an aircraft, the payload of that aircraft available on a route or section of a route;

in relation to a specified air service, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and route or section of a route.

ARTICLE 2

Traffic Rights

1 — Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in the Annex to the present Agreement. Such services and routes are hereafter called «the agreed services» and «the specified routes» respectively. The airlines designated by each Contracting Party shall enjoy, while operating an agreed service on a specified route, the following rights:

(a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party,

(b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes, and

(c) to make stops in the said territory at the points specified for that route in the Annex to the present Agreement for the purpose of putting down and taking up international traffic in passengers, cargo and mail.

2 — Nothing in paragraph (1) of this Article shall be deemed to confer on the airlines of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

ARTICLE 3

Operation Authorisations

1 — Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2 — On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the airline or airlines designated the appropriate operating authorisations.

3 — The aeronautical authorities of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the Conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.

4 — Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorisations referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that the substantial ownership and the effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

5 — When an airline has been so designated and authorized in accordance with the provisions of the present Agreement, it may begin at any time to operate the agreed services, provided that arrangements set out in Articles 8 and 9 and the Annexes to this Agreement have been completed.

ARTICLE 4

Revocation And Suspension

1 — Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of the present Agreement by an airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:

(a) O hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya filli kontrolünün havayolunu tayin eden âkit tarafın veya uyruklarının elinde bulunmaması veya

(b) O hava yolu işletmesinin bu hakları tanıyan âkit tarafın kanun ve nizamlarına uymaması, veya

(c) Hava yolu işletmesinin başka bir şekilde bu anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

2 — Bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen ve hakların geri alınması, tatbikatının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve nizamların daha fazla ihlâl edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak öteki âkit tarafla istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE 5

Gümrük Vergilerinden ve diğer vergilerden, resimlerden bağışıklık

1 — Âkit taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donatım, akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve türlün dahil) uçak kumanyası da, öteki âkit taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılmaya kadar uçakta kalmak veya öteki âkit taraf ülkesi üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydı ile, bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri, ve diğer resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

2 — ... Şu noktalar da, yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç aynı resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır;

(a) Âkit taraflardan birinin ülkesinde, bu taraf yetkili makamlarınca tespit edilen miktarları aşmamak ve öteki âkit tarafın uluslararası bir servisi için geliştirilen uçaklarda kullanılmak üzere uçağa alınan uçak kumanyaları;

(b) Âkit taraflardan birinin ülkesine, öteki âkit tarafın tayin edilen hava yolu işletmelerinin uluslararası servislerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar;

(c) Uçağa alındığı âkit taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak bile olsa, öteki âkit tarafın tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.

Yukarıdaki (a) (b) ve (c) tâli fıkralarında sözü geçen maddeler gümrük nezaret ve kontrolü altında tutulabilir.

MADDE 6

Mutad Havaacılık Donatımı ile İkmal maddelerinin depolanması

Âkit taraflardan birinin uçaklarında bulundurulmuş malzeme ve ikmal maddeleri gibi mutad havaacılık donatımı da öteki âkit taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük nizamlarına göre elden çıkarılınca kadar sözü geçen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE 7

Direkt Transit Trafiği

Âkit taraflardan birinin ülkesinden transit geçen yolcular çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yükler gümrük vergileri ve diğer vergi ve resimlerden bağışık tutulacaklardır.

MADDE 8

Kapasite hükümleri

1 — Her iki âkit tarafın hava yolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında, tasrih edilen hatlarda, mutabık kalınan servisleri işletmeleri için adil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2 — Âkit taraflardan her birinin tayin edilmiş havayolu işletmeleri, mutabık kalınan servisleri işletirken, öteki âkit tarafın havayolu işletmelerinin çıkarlarını, bu sonuncu havayolu işletmelerinin aynı hatların bütünü veya bir kısmı üzerinde işlettiği servislere, uygun olmayan bir nisbette tesir etmemek üzere, göz önünde bulunduracaktır.

3 — Âkit tarafların tayin edilen havayolu işletmelerinin sağladığı mutabık kalınan servislerin, tasrih edilen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçları ile sıklığı bulunacak ve bunların ilk amacı, havayolu işletmesini tayin eden tarafın ülkesine gelen veya ülkesinden giden yolcu, yük ve postaya ait mevcut olan veya olması makul bir tarzda beklenen taşıma ihtiyaçlarını karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.

(a) In any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party, or

(b) in the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting these rights, or

(c) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

2 — Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws and regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

ARTICLE 5

Exemption From Customs And Other Duties And Taxation

1 — Aircraft operated on international services by the designated airlines of either Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuels and lubricants, and aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported or are used on the part of the journey performed over that territory.

2. There shall also be exempt from the same duties and taxes, with the exception of charges corresponding to the service performed :

(a) aircraft stores taken on board in the territory of either Contracting Party, within limits fixed by the authorities of the said Contracting Party, and for use on board aircraft engaged in an international service of the other Contracting Party;

(b) spare parts entered into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on international services by the designated airlines of the other Contracting Party;

(c) fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on international services by the designated airlines of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.

Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) above may be required to be kept under Customs supervision or control.

ARTICLE 6

Storage of Airborne Equipment And Supplies

The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of such territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

ARTICLE 7

Direct Transit Traffic

Passengers in transit across the territory of either Contracting Party shall be subject to no more than a very simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

ARTICLE 8

Capacity Provisions

1 — There shall be fair and equal opportunity for the airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

2 — In operating the agreed services, the designated airlines of each Contracting Party shall take into account the interests of the airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.

3 — The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision at a reasonable capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail originating from or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline.

4 — Akit taraflardan her birinin tayin edilen havayolu işletmesinin öteki akit taraf ülkesindeki noktalar ile 3. memlekelerdeki noktalar arasındaki trafiği, tasrih edilen hatlarda taşıma hakkı, kapasitenin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde uygulanacaktır:

a) Havayolu işletmesini tayin eden akit taraf ülkesine gelecek veya ülkesinden gidecek olan trafik ihtiyaçları;

b) Havayolu işletmesinin geçtiği bölgesindeki devletlerin havayolu işletmelerince kurulan başka ulaştırma servisleri de gözönüne alındıktan sonra, o bölgenin trafik ihtiyaçları; ve

c) Uzak menzilli hava servisleri ihtiyaçları.

5 — Bu maddenin yukarıdaki 1, 2, 3 ve 4. paragraflarının tatbikatı için, tarafların Sivil Havacılık Makamları tarafından mutabık kalınan kapasite ve frekans, taraflardan birinin Sivil Havacılık Makamlarının isteği üzerine yakın işbirliği atmosferi içinde yapılacak işlemlerden sonra, zaman zaman gözden geçirilebilir veya değiştirilebilir.

MADDE 9

Ücret tarifeleri

1 — Aşağıdaki paragraflarda zikredilen «ücret tarifesi», yolcu, yük ve posta taşınması için ödenecek bedeller ve taşıma için tabi olacakları şartlarla mülmeslilik ve diğer yardımcı hizmetlerin şartlarını ve ücretlerini tazammun eder.

2 — Taraflardan birinin havayolu işletmesi tarafından diğer taraf ülkesine veya ülkesinden taşınmalar için konulacak ücret tarifeleri, işletme masrafları, makul bir kâr ve diğer hava yollarının tarifeleri de dahil, bütün ilgili unsurlar gözönünde tutularak makul seviyelerde tespit edilecektir.

3 — Bu maddenin 2. paragrafında zikredilen ücret tarifeleri, mümkün ise, her iki tarafın tayin edilmiş havayolu işletmeleri tarafından birbirleriyle danışma suretiyle tespit edilecek ve böyle bir anlaşma mümkün olduğu nispette Uluslararası Hava Ulaştırma Birliği ile Dünya Posta Birliğinin (UPU) ücret tarifelerinin hazırlanması için takip ettiği usul çerçevesinde olacaktır.

4 — Bu suretle üzerinde mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi tasarlanan tarihten en az doksan (90) gün önce tarafların Sivil Havacılık Makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, sözü geçen makamların mutabakatı ile azaltılabilir.

5 — Böyle bir mutabakat resmen bildirilebilir; eğer tarafların Sivil Havacılık Makamlarından hiç biri, 4. paragraf hükümlerine göre tevdi edilmiş bulunan ücret tarifelerine tevdi tarihinden itibaren otuz (30) gün içinde itirazlarını bildirmezler ise, ücret tarifeleri tasvip edilmiş telâkki olunur. 4. paragraf hükümlerine göre tevdi müddetinin kısaltılmış olması halinde, tarafların Sivil Havacılık Makamları itiraz müddetinin otuz (30) günden daha az olmasında mutabık kalabilirler.

6 — Eğer bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 3. paragrafı hükümlerine göre anlaşma olmazsa, veya 5. paragrafta zikredilen otuz (30) günlük müddet zarfında bir taraf Sivil Havacılık Makamlarının diğer taraf Sivil Havacılık Makamlarına itirazını beyan etmesi halinde iki taraf Sivil Havacılık Makamları ücret tarifesini karşılıklı anlaşma ile tespit edeceklerdir.

7 — Eğer Sivil Havacılık Makamları bu Maddenin 4. paragrafı hükümlerine göre kendilerine tevdi edilmiş ücret tarifeleri üzerinde veya 6. paragraf hükümlerine göre herhangi bir ücret tarifesi üzerinde anlaşamazlar ise, anlaşmazlık iki tarafı Hava Ulaştırma Anlaşmasının anlaşmazlıkların çözülmesi hakkındaki hükümleri çerçevesinde hal şekline bağlanacaktır.

8 — Bu madde hükümlerine göre tesis edilmiş bir ücret tarifesi, yenisi yapılmaya kadar yürürlükte kalacaktır. Mamafih bir ücret tarifesi bu paragraf hükümlerine göre, sona eriş tarihinden itibaren altı (6) aydan fazla temdid edilemeyecektir.

MADDE 10

Mali hükümler

1 — Akit taraflardan her biri kendi milli kambiyo mevzuatına uygun olarak kendi ülkesinde yolcu, bagaj ve yük, posta naklinden diğer tarafta sağlanan kazançların masraftan artan kısmını taraflarca kabul edilecek herhangi bir konvertibl dövizle tediye eder. Sözü geçen paraların transferi için gerekli döviz her iki tarafın Merkez Bankası veya Millî Bankalarının tahsis veya transfer edilir. Akit taraflar arasında özel bir tediye anlaşması mevcut ise ödeme bu Anlaşma hükümlerine göre yapılır.

4 — The right of the designated airline of either Contracting Party to carry traffic between points in the territory of the other Contracting Party and points in the territory of third countries on the specified routes shall be exercised in accordance with the general principles that capacity shall be related to:

(a) the traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has resigned the airline,

(b) the traffic requirements of the area through which the airline passes, after taking account of other transport services established by airlines of the states comprising the area, and

(c) the requirements of through airline operations.

5 — The capacity and frequency of the services agreed by the Aeronautical Authorities of the Parties in application of paragraphs 1, 2, 3 and 4 above may be reviewed and revised from time to time at the request of either of the said Authorities after consultations in a spirit of close co-operation.

ARTICLE 9

Tariffs

1 — For the purpose of the following paragraphs, the term «tariff» means the prices to be paid for the transportation of passengers, freight and mail and the conditions of transport on which they depend, including prices or conditions for agency and other auxiliary services.

2 — The tariffs to be charged by the airlines of one Party for the carriage to or from the territory of the other Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, and the tariffs of other airlines.

3 — The tariffs referred to in paragraph 2 of this Article shall, if possible, be agreed, through consultations, by the airlines concerned of both Parties, and such agreement shall, wherever possible, be reached by the use of the procedures of the International Air Transport Association and the Universal Postal Union for the working out of tariffs.

4 — The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of both Parties at least ninety (90) days before the proposed date of their introduction; in special cases, this period may be reduced, subject to the agreement of the said authorities.

5 — Such approval may be given formally; if neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within thirty (30) days from the date of submission, in accordance with paragraph 4, these tariffs shall be considered as approved. In the event of the period for submission being reduced, as provided for in paragraph 4, the aeronautical authorities may agree that the period within which disapproval must be notified may be less than thirty (30) days.

6 — If a tariff cannot be agreed in accordance with paragraph 3 of this Article, or if during the period of thirty (30) days referred to in paragraph 5, one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of any tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph 3, the aeronautical authorities of the two Parties shall endeavour to fix the tariff by mutual agreement.

7 — If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph 4 of this Article or on the determination of any tariff under paragraph 6, the dispute shall be settled in accordance with the provisions in the relevant bilateral Air Transport Agreement for the settlement of disputes.

8 — A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been established. Nevertheless, a tariff shall not be prolonged by virtue of this paragraph for more than six (6) months after the date on which it otherwise would have expired.

ARTICLE 10

Financial Provisions

1 — Either Contracting Party agrees to pay in accordance with its national exchange regulation, the excess of receipts over expenditure achieved on its territory in connection with the carriage of passenger, baggage, mail shipment and freight by the designated airline of the other Contracting Party, in any convertible foreign exchange to be mutually agreed by both Parties.

2 — The required foreign currency for the transfer of above mentioned receipts will be allocated or transferred by the Central Bank or any other authorised National Bank of both Parties. Where a payment Agreement exists between the Contracting Parties, payments shall be effected in accordance with the provisions of this Agreement.

MADDE 11

İstişareler ve İstatistikler

1 — Sıkı bir işbirliği ruhu ile, âkit tarafların yetkili havacılık makamları, bu Anlaşma ve Ek'lerinin herhangi bir hükümünün uygulanmasının ve bunlara kifayyetli bir şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla zaman zaman birbirleri ile istişare edeceklerdir.

2 — Âkit taraflardan herbirinin yetkili havacılık makamları istek üzerine, öteki âkit tarafın yetkili havacılık makamlarına, birinci anlaşan tarafın tayin edilen hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla makul bir tarzda istenebilecek periyodik ve başkaca istatistikleri verecektir. Bu istatistikler, o hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde taşınan trafik miktarlarının ve bu trafiğin hattaki ilk çıkış ve son varış yerlerinin tespiti için gerekli bütün bilgileri içine alacaktır.

MADDE 12

Değişiklikler

1 — Âkid taraflardan herhangi biri bu Anlaşma ve Ek'lerinin herhangi bir hükümünün değiştirilmesini arzu ettiği takdirde, öteki âkit tarafı istişarede bulunmak isteyebilir; yetkili havacılık makamları arasında ve müzakere veya yazışma yoluyla yapılabilecek olan böyle bir istişare, istek tarihinden itibaren altmış (60) gün içerisinde başlayacaktır. Mutabakata varılan herhangi bir değişiklik diplomatik yoldan nota teatisi ile teyid edildiğinde yürürlüğe girecektir.

2 — Hatlardaki değişiklikler âkit tarafların yetkili havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya mutabakata varmalarıyla yapılabilir.

MADDE 13

Çok taraflı anlaşmalara uygunluk

Bu Anlaşma ve Ek'leri, her iki âkit tarafca da muteber olabilecek çok taraflı herhangi bir sözleşmeye uyacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE 14

Sona erme

Âkit taraflardan biri, bu Anlaşmaya son vermek kararında olduğunu her zaman öteki âkit tarafı ihbar edebilir. Bu ihbarname aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtına da ulaştırılacaktır. Bu durumda, ihbarnamenin öteki âkit tarafca alınışından itibaren on iki ay içerisinde mutabakata varılarak geri alınması halinde; Anlaşma, bu sürenin bitiminde sona erecektir. Öteki âkit tarafca ihbarnamenin alındığı teyid edilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtının ihbarnameyi aldığı tarihten ondört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE 15

Anlaşmazlıkların çözümü

1 — Âkit taraflar arasında bu Anlaşma ve Ek'lerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir anlaşmazlık çıkarsa, âkit taraflar bu anlaşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır.

2 — Âkit taraflar, müzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, anlaşmazlığa, karara bağlaması için bir şahıs veya teşekküle verme hususunda mutabık kalabilirler veya âkit taraflardan birinin isteği üzerine anlaşmazlık karar için âkit tarafların herbirinin tayin edeceği birer hakem veya böylece seçilen iki hakemin tayin edeceği bir üçüncü hakemden kurulu 3 kişilik bir hakem heyetine sunulacaktır. Âkit taraflardan herbiri, taraflardan birinin ötekinden anlaşmazlığın tahkimini isteyen bir notayı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Âkit taraflardan herhangi bir verilen süre içerisinde bir hakem tayin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde seçilmezse Sivil Havacılık Teşkilâtı Konsey Başkanının, durumun gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tayin etmesini âkit taraflardan herhangi biri isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem üçüncü bir devletin uyuğu olacak ve hakem heyetinin başkanlığını yapacaktır.

3 — Âkit taraflar, bu Maddenin 2. fıkrasına göre verilecek herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

4 — Hakemlerin ücretleri ve masrafları dahil, hakem heyetinin masrafları âkit taraflar arasında eşit olarak ödenecektir.

ARTICLE 11

Consultation And Statistics

1 — In a spirit of close co-operation the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of the present agreement and the Annexes thereto.

2 — The aeronautical authorities of either Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airlines of the first Contracting Party. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by those airlines on the agreed services and the on line origins and destinations of such traffic.

ARTICLE 12

Modifications

1 — If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of the present Agreement and the Annexes thereto, it may request consultation with the other Contracting Party; such consultation which may be effected between the aeronautical authorities and which may be through discussion or by correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days of the date of the request. Any modifications so agreed shall come into force when they have been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

2 — Modifications to routes may be made by direct agreement between the competent aeronautical authorities of the Contracting Parties.

ARTICLE 13

Conformity With Multilateral Conventions

The present Agreement and its Annexes will be amended so as to conform with any multilateral convention which may become binding on both Contracting Parties.

ARTICLE 14

Termination

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organisation. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by Agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organisation.

ARTICLE 15

Settlement Of Disputes

1 — If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this present Agreement and the Annexes thereto, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2 — If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body, or the dispute may at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organisation may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In such case, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as president of the arbitral tribunal.

3 — The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph (2) of this Article.

4 — The expenses of the arbitral tribunal, including the fees and expenses of the arbitrators, shall be shared equally by the Contracting Parties.

MADDE 16

Tescil

Bu Anlaşma ile Ekleri ve bunların muhtemel değişiklikleri Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı nezdinde tescil ettirilecektir.

MADDE 17

Başlıklar

Madde başlıkları bu Anlaşmaya sadece müracaat ve kolaylık maksadıyla konulmuştur ve hiçbir surette bu Anlaşmanın sınırını çizmez, maksat ve şumülünü tayin etmez.

MADDE 18

Yürürlüğe girme

İşbu Anlaşma ve onun ayrılmaz parçalarını teşkil eden ekler, her iki Akit tarafın Anayasalarının onördüğü formalitelerin tamamlanmasını müteakip diplomatik yoldan notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdakileri tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetkilendirilmiş olan temsilciler işbu Anlaşmayı imza etmişlerdir. Türkçe ve İngilizce dillerinde, her iki metin aynı derecede muteber olmak ve ihtilâf halinde İngilizce metnin esas sayılmak üzere bindokuzyüzyetmiş yılı Kasım ayının onüçüncü günü Ankara'da ikişer nüsha halinde tanzim olunmuştur.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti Adına

Norveç Kralığı
Hükümeti Adına

Ek I

İŞLETİLECEK HATLAR

1 — (a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen Türk Havayolu veya havayolları, Türkiye'deki noktalardan ara noktalar yolu ile Oslo'ya ve ileri noktalara her iki istikamette hava servisi işletmeye yetkili olacaktır.

(b) Üçüncü memleketlerden gelen veya bu memleketlere gidecek olan trafiğin diğer Akit Taraf Ülkesine bırakılması veya alınması aşağıdaki hatta münhasırdır.

Türkiye'deki noktalardan, Belgrad ve/veya Viyana veya Budapeşte ve/veya Frankfurt ve/veya Kopenhag yolu ile Oslo Stokholmda ve işbu Ek'in 4. paragrafına uygun olarak mutabık kalınacak diğer ileri noktalara.

2 — (a) Norveç Kralığı Hükümeti tarafından tayin edilen Norveç Havayolu ve havayolları, Norveç 'deki noktalardan ara noktalar yolu ile İstanbul'a ve ileri noktalara her iki istikamette hava servisi işletmeye yetkili olacaktır.

(b) Üçüncü memleketlerden gelen veya bu memleketlere gidecek olan trafiğin diğer Akit Taraf ülkesine bırakılması veya alınması aşağıdaki hatta münhasırdır:

Norveç'deki noktalardan Kopenhag ve/veya Prag ve/veya Viyana veya Budapeşte yolu ile İstanbul'a ve ileride Beirut'a

3 — Yukarıda kaydedilen noktalardan herhangi biri, servisin başlangıç noktası hava işletmesini tayin eden Akit Tarafın ülkesinde bulunmak şartı ile, tayin edilen ilgili havayolu işletmesinin ihtiyarına bağlı olarak bütün seferlerde veya bunların herhangi birinde kullanılabilir.

4 — Akit Taraflardan herbiri, servislerine, diğer Akit Tarafın ülkesinin ötesinde noktaların veya Akit Tarafların ülkeleri arasında ilâve noktaların ithalini talep edebilir. Bu talep diğer Akit Tarafın havacılık makamının tasvibine bağlıdır.

1 — Kopenhag ve Oslo arasında ve müteakiben, mahalli trafik haklarından simdilik istifade edilemez. Stopover trafiğine müsaade edilmektedir.

2 — Herhangi bir tarife döneminde, işletilecek hat veya hatlarda tasrih edilmiş dört noktanın üçünden fazlası kullanılamaz.

Ek II

TARİFELERİN TASDİKI

1 — Akit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmeleri, malzeme çeşidi de dahil, uçuş tarifelerini her tarife

ARTICLE 16

Registrations

The present Agreement and its Annexes and any subsequent amendment thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organisation.

ARTICLE 17

Titles

Titles are inserted in this Agreement at the head of each article for the purpose of reference and convenience and in no way define, limit or describe the scope or intent of this Agreement.

ARTICLE 18

Coming Into Force

The present Agreement and the Annexes thereto, which constitute its integral parts shall come into force, after compliance by each Contracting Party with the constitutional requirements, on the date Of the exchange of diplomatic notes to this effect.

In witness whereof the undersigned being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Ankara this thirteenth day of November one thousand nine hundred seventy in duplicate in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic. However, in case of dispute the English text shall be deemed authentic.

For The Government Of The

Republic Of Turkey

For The Government Of
The Kingdom Of Norway

Annex I

ROUTES TO BE OPERATED

1 — a) The airline or airlines of Turkey designated by the Government of the Republic of Turkey shall be entitled to operate air services in both directions:

From points in Turkey via intermediate points to Copenhagen and to points beyond.

b) The right to set down and pick up in the territory of the other Contracting Party traffic embarked in or destined for the territories of third parties is limited to the route:

Points in Turkey via Belgrade and/or Vienna or Budapest and/or Frankfurt to Copenhagen and beyond to Oslo and and to other points beyond to be agreed upon in accordance with paragraph 4 of this Annex.

2 — (a) The airline or airline of Norway designated by the Government of the Kingdom of Norway shall be entitled to operate air services in both directions:

From points in Norway via intermediate points to Istanbul and to points beyond.

(b) The right to set down and pick up in the territory of the other Contracting Party traffic embarked in or destined for the territories of third parties is limited to the route.

Points in Norway via Copenhagen and/or Prague and/or Vienna or Budapest to Istanbul and beyond to Beirut. 2)

3 — Points on any of the above routes may at the option of the designated airline or airlines be omitted on any or all flights provided that such service shall have its starting point in the territory of the Contracting Party designating the airline.

4 — Either of the Contracting Parties may request the inclusion in their services of points or additional points beyond the territory of the other Contracting Party or between the territories of the Contracting Parties. This request is subject to the approval of the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

1 — For the time being no local traffic rights may be enjoyed between Copenhagen and Oslo and Stockholm and v. v. Stopover traffic is allowed.

2 — No more than the same two of the three designated intermediate points may be utilized in the route or routes to be operated within any schedule period.

Annex II

Approval Of Flight Schedules

1 — The designated airline or airlines of either Contracting Party shall submit its flight schedules, including the the type of equipment,

dönemi için (yaz ve kış), tarifelerin yürürlüğe gireceği tarihten en az 45 gün önce diğer Akid Tarafın havacılık makamlarına tasdik için sunacaklardır.

2 — Herhangi bir Akid Tarafın tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmelerince, uçuş tarifelerinin diğer Akid Tarafın havacılık makamlarına sunulmasından önce her iki Akid Tarafın ilgili havayolu işletmeleri tarifeler üzerinde mutabık kalmak amacıyla aralarında istişarelerde bulunacaklardır. Bu şekilde uçuş tarifeleri alan havacılık makamları bunları tasdik veya red edebilir veya değişiklik teklif edebilir. Her hâlikârda, Akid Taraflardan birinin tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmelerince tasdik edilen hatlarda işletilecek servisler, diğer Akid Tarafın havacılık makamlarının onayı alınmadan başlamaz veya değiştirilemez.

for approval to the aeronautical authorities of the other Contracting Party on each schedule period (summer and winter) not later than (45) forty-five days prior to the effective date of schedules.

2 — Before the submission of the flight schedules by the designated airline or airlines of either Contracting Party to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, the airlines concerned of both Contracting Parties shall consult between themselves with a view to agreeing on the schedules. The aeronautical authorities receiving such flight schedules may approve, disapprove them or suggest modifications thereto. In any case, the services to be operated on the specified routes by the designated airline or airlines of either Contracting Party, may not be commenced or changed before the approval by the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

Karar Sayısı : 7/7554

İmişik listede yazılı iki firma tarafından ithal edilecek yatırım mallarının gümrük vergileri ile ithalde alınan istihsal vergisi ve belediyelere ait vergilerle rihtım resmi toplamı 1.874.783 (birmilyon sekizyüzyetmişdörtbin yediyüzseksenüç) liranın her firmaya isabet eden kısmının bu firmaların hızarlarında gösterilen sürede ve eşit taksitlerle tahsiline müsaade olunması; Yüksek Planlama Kurulunun 15/11/1973 tarihli ve 219 sayılı raporu üzerine 14/5/1964 tarihli ve 474 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulunca 30/11/1973 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**CUMHURBAŞKANI
FAHRI S. KORUTÜRK**

Başbakan N. TALÜ	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı N. ERKMEN	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı K. SATIR	Devlet Bakanı I. H. TEKİNEL
Devlet Bakanı V. I. H. TEKİNEL	Adalet Bakanı H. MUMCUOĞLU	Milli Savunma Bakanı I. SANCAR	

İçişleri Bakanı M. ÖZTEKİN	Dışişleri Bakanı Ü. H. BAYÜLKEN	Mahire Bakanı S. T. MUFTUOĞLU
Millî Eğitim Bakanı O. DENGİZ	Bayındırlık Bakanı N. OK	Ticaret Bakanı A. TÜRKEL
Sağ. ve Sos. Y. Bakanı Dr. V. TANIR	Güm. ve Tekel Bakanı F. ÇELİKBAŞ	Tarım Bakanı A. N. TUNA
Ulaştırma Bakanı Prof. S. ÖZBEK	Çalışma Bakanı A. N. ERDEM	Sanayi ve Tek. Bakanı Dr. N. BAYAR
En. ve Tab. Kay. Bakanı Dr. K. DEMİR	Turizm ve Tab. Bakanı Dr. A. I. KIRIMLI	İmar ve İskân Bakanı M. N. OKTAY
Köy İşleri Bakanı O. KÜRÜMOĞLU	Orman Bakanı I. BİNGÖL	Genç. ve Spor Bakanı C. COŞKUN

474 sayılı Kanununun 3 üncü maddesinin (a) fıkrasına göre taksitlendirilmesine müsaade edilecek gümrük ve ithalde alınan istihsal vergisi ile belediye hissesi ve Rihtım Resmi toplamına ait cetvel

Sıra No.	Evrak No.	Fırmanın Ünvanı ve Yatırımın Kuruluş Yeri	Y A T I R I M I N			İmal ve İstihsal Kapasitesi	C i n s i	İTHAL EDİLECEK EŞYANIN			
			Sektörü	Prog. Yer	Teşvik Bel. No.			Miktarı (TL.)	CİF Kıymeti (TL.)	Taksitlendirilecek Ver.	Taks. Yılı
1	78	Paktavuk Gıda San. Ltd. Şti. İSTANBUL	Gıda Sanayii	—	129	Kasaplık tavuk (yetiştirme, kesim ve pazarlama)	Makina ve teçhizat	30.144.000	1.194.000	367.852	Dört
2	33	Akın Tekstil A. Ş. İSTANBUL	Dokuma, Giyim San.	—	225	2.000.000 M/yıl sentetik, pamuk sentetik iplik	Makina ve teçhizat	8.201.600	4.036.003	1.506.931	Beş
TOPLAM								38.345.600	5.230.003	1.874.783	

İ L A N L A R

Ankara İkinci Asliye Hukuk HAKİMÜĞTünden :

1970/42

Davacı İçişleri Bakanlığının davalı Servet Özer aleyhine açmış olduğu alacak davasının yapılan duruşmasında :

Davalı adresi meçhul olduğundan ilânen dava dilekçesi ve gıyap kararı tebliğ edilip 8.594 lira 80 kuruşun davalıdan tahsiline ve ayrıca avukatlık ücreti tarifesi gereğince 660 lira ücreti vekâlet taksiri ile kanunî faizli ile birlikte davalıdan alınarak müşterek ve müteselsilen tahsiline karar verilip hüküm özetli ilânı tebliğ edilmesine karar verilmiştir.

Davalı Usul Kanunları gereğince 15 gün içerisinde dosyaya gerekçeli ve müddet muhafazaya temyiz dilekçelerini ibraz etmeleri keza hükmün kesinleşeceği hüküm özetli ile birlikte ilân olunur. 17166

1972/720

Davacı İçişleri Bakanlığının davalılar Recal Yıldırım Hüseyin Yıldırım aleyhine açmış olduğu alacak davasının yapılan duruşmasında :

Davalılar adresleri meçhul olup ilânen dava dilekçesi ve gıyap kararı tebliğ edilip mahkemece 2.741 lira 39 kuruşun davalılardan tahsiline

ve ayrıca avukatlık ücreti tarifesi gereğince 275 lira ücreti vekâlet taksiri ile kanunî faizli ile birlikte davalılardan müşterek ve müteselsilen tahsiline karar verilip hüküm özetli ilânen tebliğ edilmesine karar verilmiştir.

Davalılar Usul Kanunları gereğince 15 gün içerisinde dosyaya gerekçeli veya müddet muhafaza temyiz dilekçelerini ibraz etmeleri keza hükmün kesinleşeceği hüküm özetli ile birlikte ilân olunur. 17167

Ayvahık İcra Memurluğundan :

Alacaklı Nihat Yılmaz tarafından Dikili İskele Caddesi No. 24 de olup, adresi meçhul bulunan Nusret Aytekin'in 1973/674 sayılı takip dosyası ile 900 liranın harç, masrafların tahsili zımında icra takibinde ödeme emrinin ilânen tebliğine karar verilmiş borçlunun işbu ilân tarihinden itibaren ödeme emrinin yedi günlük müddetine daha yirmi gün ilâvesi ile yirmi yedi gün zarfında Memuriyetimize ya bizzat veya dilekçe ile müracaata diyeceklerini bildirmedikleri takdirde takip kesinleşeceğinin ödeme emri yerine sayılmak üzere ilân olunur.

17306